

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Шевченко Михаила Александровича на тему:
«Методика обучения военных переводчиков профессиональному иноязычному дискурсу на основе компетентностного подхода», Нижний Новгород - 2018 г., представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования)

Диссертационное исследование М. А. Шевченко посвящено методике обучения студентов-курсантов специальности «лингвистическое обеспечение военной деятельности» в гражданском ВУЗе.

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена, в первую очередь, совокупностью противоречий, вызванных нестандартной ситуацией – подготовить офицера-переводчика при минимальном погружении в военную профессиональную среду в условиях ограниченного периода времени. Кроме того, на современном этапе развития отечественной методической мысли отмечается недостаточность изучения данной проблемы. В этой связи разработка и апробация эффективной технологии обучения военному профессиональному дискурсу представляется своевременной и необходимой.

В системе современного образования приобрел широкое распространение компетентностный подход, в русле которого проводится данное исследование. Формирование профессиональной компетенции по военной специальности «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» совершенно однозначно требует разработки специальной методики подготовки переводчиков. М.А. Шевченко грамотно обосновывает научную новизну проделанной им работы, а достоверность и объективность полученных результатов свидетельствует об эффективности созданной им модели.

Примечательной является четко прослеживаемая соотнесенность теоретических аспектов проблемы с практической составляющей, направленной на решение сформулированной научной проблемы – отсутствия эффективной методики подготовки военных переводчиков в контексте гражданского ВУЗа.

В первой главе «Теоретические основы языкового и предметного содержания в обучении военных переводчиков профессиональному иноязычному дискурсу» в рамках определения теоретических границ исследования диссертант представляет не изученную ранее историографию военного перевода. Во второй главе «Обучение иноязычному профессиональному дискурсу специалистов по лингвистическому обеспечению военной деятельности» подробно описан экспериментальный компонент исследования.

Разработка новой модели подготовки специалистов по лингвистическому обеспечению военной деятельности нашла реализацию в методическом комплексе. Заслуживают внимания введенные автором механизмы субъективного контроля и оценки качественных характеристик – анализ речевого портрета обучаемого. Теоретические истоки данной идеи вполне логично представлены в первой части исследования. Однако к данному компоненту комплекса имеется замечание: каким образом могут быть использованы характеристики речевого портрета обучаемого на практике? Существуют ли механизмы компенсации выявленных недостатков? Следует предположить, что рефлексия обучаемого требует более тщательного изучения.

Тем не менее, материалы исследования имеют несомненную практическую ценность, могут быть использованы при подготовке специалистов по лингвистическому обеспечению военной деятельности в высших военных учебных заведениях; при переподготовке специалистов смежных специальностей для ведения деятельности по военному переводу; повышении квалификации преподавателей по военному переводу и т.д. Кроме того, при внесении определённых корректив видится вполне закономерным

применение отдельных разработок в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку по другим специальностям.

Содержание автореферата диссертации М.А. Шевченко «Методика обучения военных переводчиков профессиональному иноязычному дискурсу на основе компетентностного подхода» является самостоятельным исследованием и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук (согласно п.9 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г.), а её автор Шевченко Михаил Александрович заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Профессор кафедры иностранных языков и межкультурной профессиональной коммуникации экономико-правовых направлений федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Тюменский государственный университет»,
доктор филологических наук, доцент
23.02.2018 г.

Тамара Владимировна Хвесько

ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»: 625003, Тюмень, ул. Республики, 9.
Сайт организации: <https://www.utmn.ru/>

Хвесько Тамара Владимировна

Адрес: 625003, Тюмень, ул. Ленина 38

Тел.: +7 (904) 494 99 47

Email: khvesko@inbox.ru

